

# Ota Informa

December 10<sup>th</sup>, 2022 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

For more information; back issues, Guide for Daily Life (How to separate trash) etc.




太田インフォルマ 2022年12月10日号(英語版)

- P1. マイナンバーカードの申請窓口を拡充! & マイナンバーカードの申請はお済みですか? ・年末年始、市役所などが閉まっている日  
P2. 電力&ガス&食料品等価格高騰緊急支援給付金・年末のごみ処理はお早めに・家庭でできる節電のポイント  
P3. HPV(ヒトパピローマウイルス)ワクチンの任意接種費用償還払い市税の12月納税・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日  
P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療

\*折り込みチラシ: ✓第24回外国人日本語スピーチコンテスト おたイルミネーション&町民の森公園イルミネーション・おたの野菜ロビー市・100万人のクラシックライブ ✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます! ・太田市行政センター一覧 ✓新型コロナワクチン関連情報「オミクロン株対応ワクチン接種」「オミクロン株対応2価ワクチン(新ワクチン)の接種 自分の今の状況をチェックしましょう ✓太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## More Well-Equipped Counters Available for My-Number Card Application

Date	Time	Venue
 Until March 31 <sup>st</sup> , (Fri.), 2023	08:30 – 17:00	City Hall (Before: 2F →Now: 1F / My-Number Application Counter)
December 13 <sup>th</sup> (Tue.) – 15 <sup>th</sup> (Thu.), 2022	10:00 – 16:00	Watauchi Community “Gyousei” Center
December 20 <sup>th</sup> (Tue.) – 22 <sup>th</sup> (Thu.), 2022	Bring your ①Application Form. If you do not have it, it will not be accepted.	Yabuzukahonmachi Community “Gyousei” Center (in the Yabuzuka Gov. Building)

**Attention:** Assistance with photography (face) and other procedures to complete the application are available. The counters may end early depending on the number of visitors. The venue may differ from the venue indicated in the postcard size notification to receive the card.

- What to Bring**
- ① Individual (My-) Number Card Issuing Application Form which has been sent
  - ② Individual (My-) Number Notification Card or Individual (My-) Number Notice\*Note
  - ③ Identity Documents (one from **A** or two from **B**)
  - ④ Residential Basic Book “Juuki” Card (those who have obtained one)

### A

- Resident “Zairyu” Card (with photo)
- Driver's license
- Disability Certificate
- Passport

### B

Form of identification with “name and date of birth” or “name and address” written on it.

- Health Insurance Card “Hokenshou”
- Employee ID Card
- Nursing Care Insurance Card “Kaigo Hokenshou”
- Student ID Card
- Pension Book “Nenkin Techou”
- Resident “Zairyu” Card (without photo)
- Welfare Medical Expense Eligibility Certificate (Pink Card)

**Note:** If ② (above) is not available, please bring two **A**'s or one each of **A** and **B**.

**Contact:** My-Number Application Counter Call Center: ☎050-3733-7916 (9:00-17:00 / Mon. to Fri. excl. public hol.)

## To those who have My-Number Card: Get certificates at Convenience Stores!

**Type of Certificate:**

- Copy of Resident Record “Juminhyo”
- Inkan-stamp Registration Certificate “Inkan Touroku Shoumeisho”
- Income Tax Certificate “Shotoku / Kazei Shomeisho”
- Family Register Certificate “Koseki Zenbu (Entire) / “Kojin” (Individual) Jikou Shoumeisho,”
- Copy of Supplementary Schedule to Family Register “Koseki no Fuhyou”

**Service Charge:** Same price as issued at the counter in an administrative office.

**Hours:** 6:30 – 23:00

**Contact:** Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division “Jouhou Kanri-Ka” ☎0276-47-1814



## Year-End and New Year Holiday Closure at Administrative Offices in the city

City Hall, Community “Gyousei” Center, Health “Hoken” Centers,  
and East and West Service Centers

December 29<sup>th</sup> (Thu.), 2022 - January 3<sup>rd</sup> (Tue.), 2023

## Emergency Assistance Benefit for Soaring Prices in Staples and Utilities

Benefit (50,000-yen) are provided to tax-exempt households and equivalent to those.

Eligible households:

### 1. Households which are exempt from (a per capita basis) resident tax

Households residing in the city on the base date (September 30<sup>th</sup>, 2022) and in which all members of the household are exempt from resident tax on a per capita basis (for the fiscal year 2022) .

### 2. Households with sudden changes in household income

Households other than those exempt from residence tax (1.) that experienced a sudden change in their household finances between January and December, 2022, and all members of the household become / became an income equivalent to an exemption from residence tax (a per capita basis).

**Application (Deadline - Jan. 31<sup>st</sup>, 2023 / Postmark Valid):**

1. Please check the notice sent by the city.

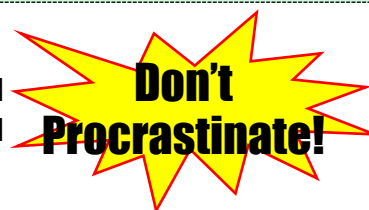
2. Please fill out the application form available at the Social Assistance Division "Shakai Shien-Ka" (Ota City Hall, South Building), Community "Gyosei" Centers and Service Centers, and submit it to the Division by post.

**Contact: Emergency Assistance Benefit Call Center ☎ 0276-49-5735 (9:00 - 17:00 Mon. to Fri. excl. holidays)**

## Year-End and New Year Trash Services

Clean Plaza and Recycle Plaza are expected to be very crowded at the end of the year, so please help us by bringing in your items by mid-December and follow the instructions of the staff inside the facilities.

<Direct carry-ins costs> **130-yen per 10 kg for household trash**  
**(200-yen for business related trash.)**



**Note:** Use transparent / semi-transparent bags (excl. non-burnable and trimmed branches) when bringing your trash to the facilities.

	Location	Year-End (Services End)	New Year (Services Resume)	Contact
Collection	Designated Stations	<b>Dec. 31<sup>st</sup> (Sat.)</b>	<b>Jan. 4<sup>th</sup> (Wed.)</b>	<b>Cleaning and Disposal Service Division "Seisou Jigyuu-Ka"</b> ☎ <b>0276-31-8153</b>
	Door-to-door pick up (Oversized Trash)	<b>Dec. 23<sup>rd</sup> (Fri.)</b>	<b>Jan. 10<sup>th</sup> (Tue.)</b>	
Direct Take-in	Clean Plaza (Burnable)	<b>Dec. 29<sup>th</sup> (Thu.)</b> <b>Dec. 30<sup>th</sup> (Fri.)</b> <b>8:30~12:00 and 13:00~15:00</b>	<b>Jan. 4<sup>th</sup> (Wed.)</b>	<b>Regional Cleaning Union of Ota City and Three Towns</b> "Ota-Shi Hoka Sanchou Kouiki Seisou Kumiai" (Ota-shi Hosoya-Cho 604-1) ☎ <b>0276-33-7980</b>
	Recycle Plaza (Non-Burnable and Oversized)			
	Nitta Green Recycle Center (Trimmed Branches)	<b>Dec. 28<sup>th</sup> (Wed.)</b>	<b>Jan. 4<sup>th</sup> (Wed.)</b>	<b>Nitta Green Recycle Center</b> (Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3) ☎ <b>0276-60-8088</b>

## Saving Electricity at Home

Electricity shortages are predicted this winter. Please cooperate to save as much as electricity as possible in your households.



### Air Conditioner

Adjust the temperature setting and air direction.



### TV

Set to energy saving mode and adjust brightness.



### Refrigerator

Shorten door open/close times and consider the amount of food to be packed.



### E-Bidet Toilet

Close the toilet lid.



### Light

Adjust brightness and lighting duration.

**Contact:** Decarbonization Promotion Office

(Ota City Hall 5F/ Counter 53) ☎0276-47-1953



# Reimbursement for Voluntary HPV is Available!

Reimburse the cost of vaccination to those who missed the opportunity to be vaccinated at public expense due to the withholding of active recommendation of HPV (Human Papillomavirus Vaccine).

**Eligible persons:** Persons who were vaccinated at their own expense after the period covered by the regular vaccination.

For details, please see the city's website.

**Contact Information:** Ota-Shi Health "Hoken" Center Tel. 0276-46-5115

## Upcoming Fiscal Year 2022 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Fixed Property (4<sup>th</sup> period) and National Health Insurance Tax (6<sup>th</sup> period)** is due on

**December 26<sup>th</sup>, 2022 (Monday).**



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, please contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday - 13:00 to 16:00** (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F) Consultation Counter for foreign residents

(Next to the **Yamazaki Y Shop**)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

Please wear a face mask for consultations! If you have COVID symptoms, a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



## Assistance in English

**Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00**

Location: Ota City Hall (1F / Next to the **Yamazaki Y Shop**)

Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 – 12:00 / 13:00 – 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

Please wear a face mask for consultations! If you have COVID symptoms, a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



## Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code (on the left) or the link below.

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

Contact: OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and

OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001

FAX: 0276-48-1012

Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

Facebook page!



太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-Shi Kokusai Kouryu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's website.



# **+** Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

<b>Dec 18 (Sun.)</b>	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )	<b>0277-32-6522</b>
	I.M. / Pediatrics	Arisaka lin ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-45-3681
	Surgery / I.M.	Ojima Clinic ( <i>Kasukawa-Cho</i> )	0276-40-7171
	Ophthalmology	Okawa Ganka ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-48-7700
<b>Dec 25 (Sun.)</b>	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic ( <i>Higashihon-Cho</i> )	0276-26-1000
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic ( <i>Kamikobayashi-Cho</i> )	0276-40-2121
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-46-1850
	Dermatology	Taguchi lin ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-46-1384
<b>Dec 29 (Thu.)</b>	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-1133
	I.M.	Shu Clinic ( <i>Takahayashikita-Cho</i> )	0276-38-1137
	I.M. / Surgery	Takarada lin ( <i>Nitta Kamieda-Cho</i> )	0276-40-8088
	Ophthalmology	Baba lin ( <i>Takahayashihigashi-Cho</i> )	0276-38-0220
<b>Dec 30 (Fri.)</b>	Pediatrics / I.M.	Motohashi Clinic ( <i>Bessho-Cho</i> )	0276-31-5071
	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo ( <i>Yonezawa-Cho</i> )	0276-32-0301
	I.M.	Takeuchi lin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-30-0001
	Otorhinolaryngology	Sato Jibiinkouka lin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-48-4526
<b>Dec 31 (Sat.)</b>	I.M. / Pediatrics	Iizuka lin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-1040
	Gynecology / I.M.	Takara Josei Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-32-2159
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo ( <i>Obara-Cho</i> )	<b>0277-78-2254</b>
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka lin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-45-0511
<b>Jan. 1 (Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Shoda lin ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-5511
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka lin ( <i>Nishihon-Cho</i> )	0276-31-3561
	I.M. / Rheumatology	Aozora Naika Riumachika Clinic ( <i>Shindo-Cho</i> )	0276-55-2590
	Orthopedics	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika ( <i>Hama-Cho</i> )	0276-47-0171
<b>Jan. 2 (Mon.)</b>	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )	<b>0277-20-4370</b>
	I.M.	Ota Heart Clinic ( <i>Fujiagu-Cho</i> )	0276-57-6181
	I.M.	Kasuga lin ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-22-2257
	Ophthalmology	Ota Suzuki Ganka ( <i>Hachiman-Cho</i> )	0276-55-5402
<b>Jan. 3 (Tue.)</b>	I.M. / Pediatrics	Fukagawa Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-45-0133
	I.M.	Osawa lin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-7369
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic ( <i>Hosoya-Cho</i> )	0276-57-8927
	Obstetrics-gynecology	Iwasaki lin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-5818
<b>Jan. 8 (Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-48-5611
	I.M.	Shimohamada Clinic ( <i>Shimohamada-Cho</i> )	0276-47-7330
	I.M.	Oshima Ichoka Naika Clinic ( <i>Niino-Cho</i> )	0276-33-7500
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka lin ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-32-6566
<b>Jan. 9 (Mon.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-40-1414
	Urology / I.M. / Dermatology	Tsuchiya Clinic ( <i>Hosoya-Cho</i> )	0276-33-7250
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyō Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-55-6611
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka lin ( <i>Yabuzuka-Cho</i> )	<b>0277-78-0211</b>

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## **Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)**

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## **Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)**

**Location:** Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours:** Mon. to Sat. -18:45~21:45\* (Excl. public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## **Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)**

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320